

# НАСЛЕДИЕ БЕЛОРУССКОЙ ЭМИГРАЦИИ В СОВРЕМЕННОЙ ПЕЧАТИ БЕЛАРУСИ И ЗАРУБЕЖЬЯ

ВАЛЕРИЙ ГЕРАСИМОВ

Президентская библиотека Республики Беларусь,  
Сектор старопечатных и редких изданий  
ул. Советская, 11, Минск, 220010, Республика Беларусь

ЛАРИСА ДОВНАР

Белорусский государственный университет культуры и искусств,  
Кафедра теории и истории информационно-документных коммуникаций  
ул. Рабкоровская, 17, Минск, 220007, Республика Беларусь

*В исследовании анализируются исторические предпосылки формирования диаспоры, роль печатного наследия в сохранении национальной идентичности, определяются ведущие издательские центры, выявляются основные проблемы и тенденции развития издательской деятельности. В современных отношениях метрополии и диаспоры выделяются 2 этапа: 1) 1990–1994 гг.; 2) 1994–по настоящее время. На первом этапе происходит активное возвращение в научный оборот и культурную жизнь нации печатного наследия белорусского зарубежья. После 1994 г. проводится политика, направленная на раскол диаспоры, дискредитацию её национально-демократически ориентированных деятелей. В издательской сфере 1995–2007 гг. отмечаются отдельные индивидуальные инициативы, независимые фондовые и совместные белорусско-зарубежные специализированные проекты. С учётом полулегальных и подпольных изданий, просмотренных de visu, выявлено более 60 изданий, вышедших на территории Беларуси. За рубежом с 1991 по 2007 гг. – свыше 830 названий книг и брошюр, а также 62 названия периодических изданий. Крупнейшие издательские центры эмигрантов из Беларуси размещаются в США, Великобритании, Канаде, Германии, Франции, Австралии. Поддержка выхода в свет книжных изданий оказывается в Чехии, Польше, Литве и других странах, где белорусская книга вынуждена находиться в эмиграции.*

*Ключевые слова:* белорусская эмиграция, белорусская книга, издательская деятельность, национально-культурное наследие, национальная самоидентификация, история, политика, культура, библиография, общественные организации

Целью нашего исследования является анализ современной печати Беларуси и зарубежья, отражающей наследие белорусской эмиграции: исторические предпосылки формирования диаспоры, роль печатного наследия в сохранении национальной идентичности, определение ведущих издательских центров, выявление основных проблем и тенденций развития издательской деятельности в изменяющемся белорусском обществе.

### ИСТОРИЧЕСКАЯ РЕФЛЕКСИЯ

Внешняя миграция (иначе эмиграция) существует в истории практически всех стран, но наиболее характерно это явление для тех народов, чья родина преодолела значительные социально-экономические и геополитические конфликты: экономические кризисы, войны, революции, национальные и религиозные притеснения, геноцид и т.п.

В полной мере это имеет отношение и к Беларуси, народ которой за свою многовековую историю испытал многие из перечисленных выше невзгод. Корни формирования белорусской диаспоры находятся в эпохе великого переселения народов. Уже в VI–VIII вв. дреговичи (другавиты, драгавиты) – одно из племен, на основе которых сформировалась белорусская нация – появляются в Греции, компактно оседают для проживания в окрестностях Солуни (родине просветителей и создателей кириллицы и глаголицы Кирилла и Мефодия) и других частях Византийской империи (около 30 тыс. в Вифинии в Малой Азии и др.). Вполне

вероятно, что Кирилл и Мефодий, так же, как и разработчик знаменитого правового Кодекса – византийский император Юстиниан I (славянское имя Управда), имеют генную связь с современными белорусами и являются одними из первых исторических представителей белорусской диаспоры. Во времена первых белорусских государств – Полоцкого, Смоленского и Туровского княжеств – известны династические связи князей, их возглавляющих, не только с легендарной Византией, но и с ведущими западно- и восточно-европейскими дворами (белоруски в различные исторические времена были королевами, великими княгинями и императрицами Чехии, Швеции, Норвегии, Дании, Польши, Венгрии, Франции и России). В XII в. практически все представители правящего в Полоцке дома Рогволодова, после поражения в битве с Киевским государством, были сосланы в Византию (вернулись позднее уже не все), а население городов Минска и Друцка полностью выведено за пределы страны.

Всё это – проявления первых миграционных процессов на белорусской земле. Уже тогда их прямым и косвенным следствием явилось установление широких культурных контактов, в том числе в сферах книжного дела и письменности, между метрополией и диаспорой. Так, белорусская просветительница Евфросиния Полоцкая в своей подвижнической деятельности по переводу, переписыванию и, вероятно, созданию оригинальных произведений активно использовала и формировала книжно-документный

комплекс. Основой его была знаменитая библиотека Полоцкого Софийского собора, в которой почётное место занимали святые книги в редакциях и переводах Кирилла и Мефодия. А поступали они, в первую очередь, через родную тётю Евфросинии – византийскую императрицу.

В Великом княжестве Литовском, а затем в Речи Посполитой естественная миграция регулировалась общими механизмами политической и социально-хозяйственной жизнедеятельности государства. Причём, внешней миграции в этих конфедеративных государственных образованиях содействовало юридическое право свободного выезда всех вольных сословий в зарубежье. Гарантировалось это право рядом сеймовых постановлений (конституций) и привилеев (привилегий), Статутами 1566 и 1588 гг. Однако помимо существовавшей естественной, добровольной миграции этническое население Беларуси подвергалось принудительным и вынужденным переселениям в силу войн (наиболее жестокие из которых – с Московской державой – 1554–1567 гг. и 1654–1667 гг.; в последней погиб каждый второй белорус, 300 тыс. угнано в плен) и религиозного противостояния между католицизмом и униатством, с одной стороны, и православием, с другой, после Брестской церковной унии 1596 г.

Миграционные процессы на белорусских территориях, включённых в состав Российской империи в результате 3-х разделов Речи Посполитой – 1772, 1793 и 1795 гг., во многом аналогичны таким

же процессам у наших государств-соседей – Польши, Литвы, Латвии и Украины. На первый план вышли политические причины миграции. Страх репрессий со стороны царской власти вынудил покинуть родину участников восстаний 1794, 1830–1831, 1863–1864 гг., сторонников Наполеона и восстановления ВКЛ в ходе русско-французской войны 1812 г.

Всего историки насчитывают до 9 волн белорусской эмиграции конца XVIII–XXI вв.

В золотой фонд человеческой цивилизации и культуры вошли имена таких видных представителей белорусской диаспоры, как Евфросиния Полоцкая (в последний период её жизни – пилигримки в Иерусалим), Софья Гольшанская (прародительница известной европейской великокняжеской и королевской династии Ягеллонов, книжница, с именем которой навеки связано знаменитое Друцкое Евангелие XIV в.), Франциск Скорина, Пётр Мстиславец, Симеон Полоцкий, Илья Копиевич, Тадеуш Костюшко, Николай Судиловский, Валерий Врублевский, Игнат Домейко, Наполеон Орда, Константин Ельский, Борис Кит. Белорусские корни имеют Адам Мицкевич, Гийом Аполлинер, Александр Грин, Фёдор Достоевский, Андреас Папандреу, Владимир Высоцкий, Николай Сикорский и многие другие знаковые для мировой истории и культуры личности. Безусловно, некоторые из них являются достоянием двух, а иногда и трёх, и более культур (наций), что только подтверждает масштаб и значимость этих исторических фигур.

Основной вклад в формирование инфраструктуры современной белорусской диаспоры внесли: 1) межвоенная политическая эмиграция в 1920–1939 гг. Это – члены и участники рады, правительства, военных формирований Белорусской Народной Республики (БНР), руководства партии белорусских эсеров, других национально-демократических организаций и групп; 2) политическая эмиграция после 2-й мировой войны. Это – представители Белорусской Центральной Рады (БЦР), Союза Белорусской Молодежи (СБМ), Белорусской Автокефальной Православной Церкви (БАПЦ), Белорусской Краевой Обороны (БКА), части белорусской интеллигенции и священнослужителей различных конфессий.

После второй мировой войны десятки тысяч эмигрантов белорусского происхождения поселились в США, Канаде, Франции, Бельгии, Германии, Великобритании, Аргентине и Австралии.

За рубежом белорусы создали и создают свою устойчивую национальную среду – церковные и общественные организации, научные и культурные центры, издательства, журналы и газеты. Большой вклад в сохранение и развитие национальной культуры внесли «Згуртаванне беларусаў у Вялікабрытаніі», «Беларуска-амерыканскае задзіночанне» (БАЗА), «Беларускі кангрэсавы камітэт Амерыкі», «Згуртаванне беларусаў у Канадзе», «Беларускае нацыянальнае аб'яднанне» (Канада), «Беларускае аб'яднанне ў Аўстраліі», «Беларускі Хаўрус у Францыі», «Беларускае грамадска-культурнае таварыства» (Польша) и

другие. В эмиграции (в настоящее время в Канаде и США с представительством в Европе) действует и Рада Белорусской Народной Республики (создана в 1918 г.).

За рубежом известны такие значительные научно-культурные центры, как Белорусский Институт Науки и Искусства (Беларускі Інстытут Навукі і Мастацтва – БІНІМ) в Нью-Йорке (США) и Торонто (Канада), Белорусская библиотека и музей им. Ф. Скорины в Лондоне (Беларуская бібліятэка і музей імя Ф. Скарыны), Кафедра Белорусской культуры в Белостокском университете, Белорусское литературное объединение «Белавежа» (Белосток), Европейский гуманитарный университет (Вильнюс), Фонд им. С. Батория (Варшава), Белорусский (Великолитовский) фонд им. Л. Сапеги в США, Общество Белорусской Культуры в Литве (Вильнюс) и др.

Именно западная диаспора являлась гарантом преемственности идеалов Белорусской Народной Республики – независимости, суверенитета, сохранения национальной культуры и символики, белорусского языка, веротерпимости.

С началом «перестройки» (1985 г.) и после распада СССР (1991 г.) начался новый этап в развитии миграционных процессов в Республике Беларусь. За рубежом в новых независимых государствах – бывших республиках СССР – оказалось около 2 млн 130 тысяч белорусов. Всего же сейчас в мире, по официальным данным, насчитывается от 3 до 3,5 млн. белорусов, проживающих за рубежом.

## ТЕРМИНОЛОГИЯ И ПОНЯТИЙНЫЙ АППАРАТ

Несколько слов относительно классификации, терминологии и дефиниций миграционной сферы в Беларуси.

В широком смысле термины «диаспора», «миграция», «эмиграция», «зарубежье» рассматриваются как синонимы. Хотя каждый из терминов имеет свои особенности, что и разграничивает эти понятия<sup>1</sup>: *белорусская эмиграция* – вынужденная – белорусы, выехавшие с Родины на постоянное или долговременное проживание по политическим, религиозным, экономическим, этническим или другим причинам; *добровольная* – белорусы, которые в результате личного выезда в другие страны или по причине изменения государственной границы оказались за пределами современного белорусского национального государства. Наш материал посвящен белорусской эмиграции, которая представляет собой в большей степени политическое явление. Термин *белорусская диаспора* авторы понимают как организованное культурное сообщество, объединенное на основе представлений и исторической памяти об общей родине и построенных на этом коллективных связей, групповой солидарности и демонстрированных отношений к родине [2, 8].

<sup>1</sup> Вопросам терминологии данных понятий, к которым в последнее время обратились в Беларуси, посвящены некоторые работы Натальи Гордиенко, например: ГАРАЗІЕНКА, Н. Беларускія дыяспары: спроба сыстэмнага аналізу. *Zanitsy*. New York; Miensk, 2006, кн. 30, с. 187–213.

В более точном значении за обобщающий термин принято *белорусское зарубежье* [8, с. 3]. Белорусское зарубежье образуют:

1) белорусское пограничье (по-белорусски – «сумежжа») – белорусы, проживающие за пределами Республики Беларусь, но вблизи её границ и, как правило, на своих автохтонных территориях (часть Белосточчины в Польше, Виленщины в Литве, Латгалии в Латвии, Псковщины, Смоленщины и Брянщины в России, Черниговщины и Новгород-Северщины на Украине);

2) белорусское ближнее зарубежье – белорусы бывших республик СССР;

3) белорусское дальнее зарубежье – белорусы других стран Европы, Азии, Америки и Австралии.

## НАСЛЕДИЕ БЕЛОРУССКОГО ЗАРУБЕЖЬЯ В ПЕЧАТИ БЕЛАРУСИ

Наследие белорусского зарубежья начало возвращаться на родину с конца 1980-х годов. Связано это с деятельностью тогда неформальных общественных объединений «Галака», «Гутэйшчыя», «Мартыралог» и Белорусского Народного Фронта. Поначалу это была нелегальная, подпольная перепечатка и распространение произведений белорусского дальнего зарубежья и пограничья (преимущественно польского). Коммунистическими властями БССР такие прецеденты наказывались административными преследованиями и арестами.

В 1990 г. принимается Декларация о независимости Беларуси, в 1991 г. создана суверенная Республика Беларусь. Нача-

лась современная эпоха отношений метрополии и диаспоры. Подразделяется она на 2 этапа:

- 1) 1990–1994 гг.;
- 2) 1994–по настоящее время.

На первом этапе, его можно условно назвать легальным, происходит активное возвращение в научный оборот и культурную жизнь нации всего печатного наследия белорусского зарубежья. А оно составляло значительный цивилизационный и информационный пласт. В капитальном библиографическом издании зарубежных белорусских библиографов Витовта и Зоры Кипелей *Беларускі і беларусаведны друк на Захадзе. Асобныя выданні: бібліяграфія* (Нью-Ёрк; Менск, 2003) [1] за период с первой половины XIX века до 2003 г. учтено 4180 отдельных наименований произведений печати зарубежной белоруссии.

По словам В. Кипеля в предисловии к этому изданию: «Эмиграционная печать – это микрокосмос белорусского государственника, незалежника, предпринимателя в широком русле каждодневной жизни свободного человечества. Белорусская печать на эмиграции – это одновременно и та Беларусь, которую диаспора представляла и которой гордилась в многолетней совместной жизни с другими государствами и народами» [1, XV].

Поэтому произведения зарубежной белоруссии, особенно в области истории, были жизненно необходимы в период возрождения белорусской государственности, поскольку за годы сталинских репрессий и советской идеологической

цензуры на территории Беларуси практически не осталось национально-демократической литературы. Только небольшая часть сохранилась в так называемых спецхранах нескольких государственных архивов, музеев и 3 республиканских библиотек – государственной (сейчас – национальной), академической и правительственной (сейчас – президентской). Представителями американской диаспоры национальной и академической библиотек были подарены относительно полные коллекции зарубежной белоруссии; Президентская библиотека около 300 экземпляров такой литературы получила в дар от минского библиофила А. Барковского. До недавнего времени сбором подобных материалов занимался Национальный научно-просветительский центр им. Ф. Скорины (библиотека центра расформирована в 2006 г.). Некоторые издания хранятся в книжных собраниях общественных культурно-просветительских организаций, а также в частных собраниях. Сегодня наибольшей коллекцией печатной продукции белорусских эмигрантов владеет Национальная библиотека Беларуси (около 2 тыс. названий).

Значительная роль в организации широкой пропаганды национально-культурного наследия белорусского зарубежья принадлежит общественным организациям. Так, в 1990 г. в Минске была создана международная общественная организация «Объединение белорусов мира «Бацькаўшчына» («Згуртаванне беларусаў свету “Бацькаўшчына»»), поставившая своими целями консолидацию и объединение бе-

лорусов мира, координацию деятельности белорусов зарубежья и метрополии, содействие возрождению культуры, языка, национального самосознания и традиций белорусского народа.

Среди главных практических задач «Бацькаўшчыны» стояло издание письменного наследия диаспоры. После организованных совместно с государственной властью Первого собрания белорусов близкого зарубежья (1992 г.) и Первого съезда белорусов мира (1993 г.) в рамках проводимой государством политики национального Возрождения за издание литературы диаспоры взялись государственные издательства «Мастацкая літаратура» (основавшее для этой цели специальную серию «Галасы замежжа»), «Навука і тэхніка», «Беларусь», «Полымя» и др.

Издательские позиции были предусмотрены в утвержденной Советом Министров государственной программе «Белорусы в мире» (1993 г.).

В это же время начали реализовываться совместные издательские проекты общественных и культурно-просветительских организаций из Беларуси с зарубежными белорусскими национальными объединениями. В Беларуси их инициаторами стали Белорусский Народный Фронт «Возрождение» (БНФ), Международная ассоциация белорусистов (МАБ), Национальный научно-просветительский центр им. Ф. Скорины (ННАЦ), Товарищество белорусского языка им. Ф. Скорины (ГБМ).

Наиболее авторитетными учреждениями белорусского зарубежья в этой работе

явились Белорусский Институт Науки и Искусства в Нью-Йорке (БИНИМ) и Белорусская библиотека и музей им.Ф. Скорины в Лондоне.

Американские и канадские белорусы помогли в приобретении издательской техники белостокским соотечественникам, американские и австралийские белорусы – Объединению белорусов мира «Бацькаўшчына». При нём был зарегистрирован издательский центр – ООО «Издательский центр “Бацькаўшчына”» (ГАА «Выдавецкі цэнтр “Бацькаўшчына”») (1993–2005 гг.). Из нескольких сотен существовавших тогда в стране издательств (1992 г. – 240 частных издательств; 2006 г. – 612, из которых 376 работали реально) только «Выдавецтва “Бацькаўшчына”» всю свою литературу издавало на белорусском языке. Издательство выпустило около 40 изданий, примерно 1/3 из них составили издания и переиздания диаспоры. Вышли произведения Н. Арсеньевой, Е. Калубовича, Я. Запрудника, В. Кипеля, С. Шарецкого и др.

Научные разработки диаспоры всё чаще стали появляться на страницах специальных историко-культурных сборников *Здабыткі: дакументальныя помнікі Беларусі, Вяртанне* (по проблемам реституции культурных ценностей), *Беларусіка=Albaruthenica, Кантакты і дыялогі*. Реализовывались уникальные издательские проекты: журнал «Полацак» (Кливленд–Минск), книжные серии издательства «Мастацкая літаратура»: «З гісторыяй на “Вы”» (вып. 1–4, 1990–1994), «Скарыніч: літаратурна-навуковы гадзівік» (вып. 1–3, 1991–1994), «Шляхам

гадоў: гісторыка-літаратурны зборнік» (вып. 1–4, 1990–1994).

После введения в 1994 г. в Республике Беларусь президентского правления начался второй этап в отношениях диаспоры и метрополии. Политика национального Возрождения была постепенно свернута. Все вышеперечисленные издательские проекты по диаспоре к концу 1990-х годов перестали существовать.

Белорусское государство фактически стало проводить политику, направленную на раскол диаспоры, дискредитацию национально-демократически ориентированных её деятелей. В России, Эстонии, Латвии, Литве, Украине, Молдове искусственно (через белорусские посольства) созданы белорусские объединения в поддержку союза Беларуси и России. Проблемы родного языка и литературы, национальной культуры и самосознания в таких объединениях, как правило, находятся вне внимания.

Культура белорусского зарубежья вобрала в себя достижения передовой западноевропейской и мировой мысли, потому что развивалась в непосредственном с нею контакте. Но сегодня большинство населения Беларуси поставлено вне информации о ней. Произведения Натальи Арсеньевой, Алеся Соловья, Юрки Витьбича и других выдающихся белорусов зарубежья исключаются из школьных и вузовских программ по причине несоответствия современной государственной идеологии. В библиотеках доступ к литературе зарубежья ограничен, так как большинство её произведений находится в отделах редкой книги.

Ситуация в издательской сфере в 1995–2007 гг. складывалась следующим образом:

1. Государственные издательства прекратили выпуск литературы дальнего зарубежья и свели к единичным прецедентам выпуск литературы ближнего зарубежья (это, преимущественно, издания рекламно-представительского характера). Правда, по инерции (приблизительно до 1996 г.) некоторые издания ещё вышли. Среди них: *Францыск Скарына: Жыццё і дзейнасць: Паказальнік літаратуры: дадаткі за 1530–1988, 1989–1993 гг.* / БІНІМ (ЗША), НББ, ННАЦ імя Ф. Скарыны. Мінск, 1995; *Арсеньева Н. Яшчэ адна вясна*. Мінск: Мастацкая літаратура, 1996. (Серыя «Галасы беларускага замежжа»); Гарошка Л. *Сьвятая Еўфрасіння – Прадслава, патронка Беларусі*. Мінск: Мастацкая літаратура, 1996.

2. Частные издательства, целенаправленно выпускавшие такого рода литературу, большей частью прекратили своё существование или находятся в стадии ликвидации (БВТ «Хата», ТАА «Выдавецкі цэнтр “Бацькаўшчына”» и др.). Оставшиеся в данном издательском поле («Беларускі кнігазбор», «Тэхналогія», «Энцыклапедыкс», «Тэхнапрэнт») испытывают финансовые трудности, обусловленные, в свою очередь, цензурно-идеологическими ограничениями.

3. Национальный научно-просветительский центр им. Ф. Скорины в силу значительного снижения своего официального государственного статуса свернула издательскую деятельность в области зарубежной белорусистики.



Что же осталось?

1. Индивидуальные издательские инициативы. Это характерно, в основном, для ближнего зарубежья. Некоторые белорусские поэты и писатели ближнего зарубежья – С. Володька (Даугавпилс, Латвия), А. Кирвель и А. Ковалюк (Санкт-Петербург, Россия), И. Снарская (Полтава, Украина) самостоятельно изыскивают финансовые возможности для выпуска своих художественных произведений в Беларуси. Иногда аналогичным образом поступают белорусисты дальнего зарубежья. Примером может служить издание филолога из Великобритании Арнольда Макмилина *Беларуская літаратура дыяспары*, выпущенное в переводе с английского в издательстве «Тэхнапринт» в 2004 г.

2. Отдельные независимые фондовые (грантовые) и совместные белорусско-зарубежные издательские специализированные проекты.

2.1 проект журнала «Беларускі гістарычны агляд» (выходит с 1994 г. 2 раза в год) – «Бібліятэка часопіса “Беларускі гістарычны агляд”»; координатор Г. Саганович; издано и переиздано 7 названий работ по истории белорусской эмиграции; среди них: Купаль Ф. *Спробы стварэння беларускага войска*. Мінск, 1999. (Серия «3 гісторыі беларускіх вайсковых фарміраванняў»); Кандыбовіч С. *Разгром нацыянальнага руху ў Беларусі*. Мінск, 2000; Панькоў М. *Хроніка беларускага жыцця на чужыне (1945–1984)*. Мінск, 2002; Туронак Ю. *Беларуская кніга пад нямецкім кантролем (1939–1944)*. Мінск, 2002.

2.2 проект журнала «ARCHE пачатак» – Фонд ARCHE (негосударственный гуманитарный фонд, основанный в 1998 г.); председатель правления В. Булгаков; выпускает фундаментальные исследования в области философии, культурологии, литературоведения диаспоры; среди них: Юрэвіч Л. *Жыццё пад агнём: партрэт беларускага военачальніка і палітычнага дзеяча Барыса Рагулі на фоне яго эпохі*. Мінск, 1999. (Спецвыпуск часопіса «ARCHE пачатак»); *Беларусь: ні Эўропа, ні Расія: Меркаванні беларускіх эліт*. Варшава: Выдавецтва «ARCHE», 2006.

2.3 проекты газеты «Наша ніва» – «Бібліятэка “Вострая брама”» и «Кнігарня “Наша ніва”», которые созданы с целью обозначения и осмысления единого постсоветского культурного пространства в единстве диаспоры и метрополии; среди выпущенных изданий: Лукашук А. *У фіялетавай ночы вугал крыла: Дакументальная проза*. Вільня, 1999. (Бібліятэка «Вострая брама», 3); *Застаемся! Сакавік 2006: Прыватнае і агульнае* (Кнігарня «Наша Ніва») и др.

2.4 проект «Інстытут Беларусістыкі»; грантовый проект, открытый в Вильносе с использованием различных спонсорских источников в Беларуси и за рубежом; пример характерного издания: Туронак Ю. *Мадэрная гісторыя Беларусі*. Вільня: Інстытут Беларусістыкі, 2006. (Комментарии – с помощью Польского Института в

Минске; издано при информационной поддержке фонда «Чалавеку ў нядолі»; напечатано в типографии «Принткарт» в Минске).

3. Периодические издания. Только считанные периодические издания в стране отводят часть своих страниц произведениям представителей белорусского зарубежья или обзорам их деятельности. Это газеты и журналы – «Наша ніва», «Народная воля», «Наша слова», «Партызан», «Дзеяслоў», «Беларускі гістарычны агляд», «Студэнцкая думка», «АРСНЕ пачатак».

4. Издания общественных и национально-культурных организаций.

4.1 МАБ. Ежемесячный информационно-аналитический и культурологический бюллетень по проблемам белоруссии «Кантакты і дыялог», издаваемый МАБ с 1996 г., по различным причинам в 2002 г. прекратил существование. За 1993–2007 гг. вышло 28 томов продолжающегося издания «Беларусіка=Albaruthenica». Помимо этого МАБом изданы материалы 4-х конгрессов своей организации и свыше 50 книжных изданий.

4.2 БНІМ. Это наиболее авторитетное научно-культурное учреждение дальнего зарубежья ещё имеет возможность реализовывать в Беларуси отдельные книжно-издательские инициативы. Продолжает существовать нью-йоркско-минский проект в отношении выпуска самого известного продолжающегося издания американской белорусской диа-

споры «Запісь» БНІМа, редакцию и редколлегию которого в настоящее время составляют литераторы-белорусы и США, и Республики Беларусь (в 1952–1999 г. вышли 24 тома в Нью-Йорке и Мюнхене; в 2002–2006 гг. – тома 26–30 вышли в Минске).

Благодаря новой генерации белорусской эмиграции 90-х годов прошлого века и первого десятилетия XXI в. – среди наиболее талантливых её представителей следует назвать Л. Юревича, Г. Сурмач, С. Шупу, А. Лукашука, С. Дубовца – активизировалось изучение и издание всего накопленного диаспорой интеллектуального потенциала. Характерным примером может служить исследование: Л. Юревич. *Вышванья бачыны: Да гісторыі Саюзу Беларускай Маладзі*. Минск: «Энцыклапедыкс», 2001 – совместное издание БНІМ и «Бібліятэкі часопіса “Беларускі гістарычны агляд”» (№ 5 этой серии).

4.3 ТВМ. Белорусская ассоциация журналистов (БАЖ) и некоторые другие организации, осуществляют единичные проекты в данной области.

Существуют и полулегальные издательские проекты оппозиционно настроенной к существующему режиму части общества, находящейся как на территории Беларуси, так и за ее пределами в составе современной политической эмиграции.

Снова, как в конце 80–нач. 90-х гг. XX в., получили распространение не-

формальные полулегальные или подпольные издания различных оппозиционных структур. Как правило, они не регистрируются в изданиях национальной библиографии, с большими лакунами присутствуют в библиотеках. Источники финансирования их различны и непрозрачны, выходные данные не соответствуют действительности. Как пример, укажем следующие издания: Паўлава В. *Шклоўскія страсці*. Москва: «Полином», 1999; Будинас Е. *Дуракі: історыя болезні*. Москва: Время, 2001; Шеремет П., Калинин С. *Случайный президент (Политический портрет)*. С.-Петербург; Москва: «Лимбус Пресс», 2004; Федута А. *Лукашенко: Политическая биография*. Москва: Референдум, 2005; Алкаев О. *Расстрельная команда*. Москва: Partisan, 2006; Матикевич В. *Нашествие*. Без выходных данных.

Этот массив литературы новой политической и культурно-идеиной эмиграции носит своеобразный характер. Поскольку сами авторы часто остаются жить на территории Беларуси, а свои произведения печатают за рубежом (т.е. в своеобразной эмиграции находятся не авторы, а их произведения, так как на родине официальный статус они не получают), или же, наоборот, – авторы находятся в фактическом изгнании, а их произведения через различные возможности печатаются на родине (например, таким образом выходили последние произведения народного писателя Беларуси Василя Быкова, когда он жил в Финляндии, Германии и Чехии).

Здесь интересны некоторые исторические аналогии. В конце периода совет-

ского «застоя» за океаном, в США, вышла первая «ласточка» белорусского свободного слова диссидента-философа и поэта Олега Бембеля (псевдоним – Зьнич): Зьніч. *Рэха малітвы: Вершы зь Беларусі*. Нью-Йорк, 1988. Изданный «Фундацыяй імя П. Крэчэўскага» с предисловием Я. Запрудника этот поэтический сборник олицетворял собой реальную помощь диаспоры в преодолении цензурных рогаatok на родине.

Сегодня то же самое можно сказать о книге народного поэта Беларуси Нила Гилевича, который живёт в Республике Беларусь, но находится в культурологической оппозиции к власти, – *Бунт перычкаянай музы: Маленькая анталогія з газетных палос (1991–2006)*. Выпущена она издательством «Невский проспект» в Санкт-Петербурге в 2007 г. (согласно выходным данным) с помощью белорусов России.

Вспоминается и другая аналогия, начала XX в., ещё в эпоху действия имперских запретов на национальное книгоиздание народов окраин России, когда в том же Санкт-Петербурге было проще обойти цензуру, чем на территории Беларуси. В 1903 г. там вышел сборник «Вязанка» белорусского поэта Янки Лучины благодаря тому, что петербургские белорусы язык издания представили цензору как болгарский, а не белорусский. К сожалению, история иногда повторяется.

В существующих условиях единственной организацией, которая смогла продолжить концептуально цельное и систематическое издание наследия диаспоры, осталось Объединение белорусов мира

«Бацькаўшчына». После прекращения в 2005 г. деятельности «Выдавецкага цэнтра “Бацькаўшчына”» формы издательской деятельности был изменены, стали более гибкими и подходящими к новым условиям. Ждать, когда изменится режим, появится государственная поддержка, достаточное финансирование, сейчас не приходится. Поэтому основная тяжесть ложится на плечи общественного сектора, на независимых издателей.

В 2004 г. Объединение «Бацькаўшчына» основало книжную серию «Бібліятэка “Бацькаўшчыны”», цель которой – не только сохранить наследие деятелей белорусского зарубежья, но и донести его до широких кругов читателей Беларуси. В этой серии издаются как книги белорусских авторов о деятельности белорусов и белорусских землячеств за рубежом (например, книга: Гардзіенка Н. *Беларусы ў Аўстраліі*. Мінск, 2007), так и произведения художественной, мемуарной и научно-популярной литературы самих белорусов-эмигрантов. В серии увидели свет 13 изданий, среди них: *Месца выдання – Парыж: Выбраныя старонкі часопіса «Молодзь» (1948–1954)*. Мінск: Беларускі кнігазбор, 2004; *Беларусы ў бітве за Монтэ-Касіна: Артыкулы, дакументы, аповесць*. Мінск: Беларускі кнігазбор, 2004; Ганько М. *Каб сведчылі пра Беларусь*. Мінск: Кнігазбор, 2005; *Адзін Госпад, Адна Вера, Адзін Хрыст: Царкоўная гісторыя вачыма зміграцыі*. Мінск: Кнігазбор, 2006.

Все книги серии печатаются официально, что позволяет распространять их через книжные магазины, пополнять ими

библиотечные фонды, включать в библиотечные каталоги, библиографические указатели и ЭБД. Тиражи их небольшие – 300–100 экз. Финансирование – за средства заинтересованных организаций и лиц диаспоры, БІНІМ, Объединения «Бацькаўшчына». Как правило «Бацькаўшчына» подбирает тематику, авторов, производит редактуру, перевод и изготовление макета. Печатание осуществляется через различные независимые частные издательства в Беларуси и за рубежом.

Помимо этого «Бацькаўшчына» готовит к печати и отдельные несерийные издания, которые являются итогами научно-практических конференций, освещают наиболее значимые и проблемные вопросы истории и культуры Беларуси. Среди них: *Пратэстанцкая царква і беларускі нацыянальны рух на пачатку ХХ стагоддзя*. Мінск: Кнігазбор, 2006; Касмовіч Д. *За вольную і суверэнную Беларусь*. Вільня: Gudas, 2006), Віцьбіч Ю. *Антыбальшавіцкія паўстанні і партызанская барацьба на Беларусі*. Смаленск, 2007; Туронак Ю. *Людзі СБМ*. Вільня: Gudas, 2007; а также: *Першы з’езд беларусаў свету (8–10 ліпеня 1993г., г. Мінск): матэрыялы і дакументы*. Мінск, 1997 (издатель – Беларускае гістарычнае таварыства, Беласток), *Другі і трэці з’езды беларусаў свету: матэрыялы і дакументы*. Мінск: Беларускі кнігазбор, 2004. Вышли уже два издания книги и одновременно сборника документов с параллельным текстом на белорусском и английском языках *Гістарычны шлях беларускай нацыі і дзяржавы* (1-е изд. Мінск: Беларускі кнігазбор, 2001; 2-е изд. Мінск: Зміцер Колас, 2005; с допечаткой тиража

в 2006 г. в издательстве «Медисонт»). Издание полностью подготовлено членами Рады и Управы Объединения «Бацькаўшчына» и представляет собой наиболее фундаментальное и объективное издание по данной проблематике в Беларуси.

Практически все издания, подготовленные «Бацькаўшчынай», отражают творчество и наследие дальнего зарубежья и пограничья. Однако в настоящее время ведется редактирование и изготовление макета монографии доктора исторических наук, заведующего отделом редкой книги Российской национальной библиотеки Н. Николаева *Белорусы Санкт-Петербурга*.

Уже 7 лет «Бацькаўшчына» организует для школьников литературно-художественные конкурсы на историческую и диаспорную тематику. По их итогам издаются сборники произведений победителей (литературные произведения и иллюстрации картин и рисунков), которые рассылаются не только маленьким авторам, но и школам, творческим объединениям на всей территории Беларуси. Для многих — это первые в жизни публикации. Часто такие книги становятся настольными у преподавателей литературы.

Финансируется детский проект фондом «Этнический голос Америки» (США, Кливленд, руководитель — Ирена Каляда-Смирнов). Значительное внимание уделяется электронным средствам коммуникаций. Все вышеперечисленные издания представлены в электронном формате на сайте «Бацькаўшчыны» ZBSB.org. Как его раздел создана On-line Библиотека МГА

«ЗБС “Бацькаўшчына”» (<http://lib/zbsb.org/>). Электронная библиотека к концу 2007 г. будет содержать около 400 наименований полнотекстовых изданий белорусской диаспоры.

С 2007 г. «Бацькаўшчына» выпускает информационный бюллетень «*Беларусы ў свеце*», который распространяется по 500 подписчикам в Беларуси и многочисленным организациям диаспоры в 25 странах мира (часть тиража — в печатном виде, часть — в электронном). Бюллетень выпускается на средства самой организации и получает всё большую популярность. Следует отметить, что в это же время государственное периодическое издание «Голас Радзімы» с начала 2007 г. прекратило свое самостоятельное существование, став «приложением» (вкладышем) к официальному изданию “The Minsk Times”.

Общий учёт изданий литературы белорусского зарубежья, которые можно считать подготовленными на территории Республики Беларусь за 1995–2005 гг., сделан нами по ежегодникам «Летапіс друку Беларусі. Кніжны летапіс». В них учитываются только издания, выпущенные на территории Беларуси и те, что печатаются за рубежом по заказам отечественных издателей (это, преимущественно, коммерческая литература). Интересующие нас издания отражены, в основном, в разделе «325. Миграция населения». Всего нами выявлено около 20 позиций. Необходимую корреляцию позволили сделать известные библиографические указатели В. И. З. Кипелай, в которых отражено 44 таких издания. С учётом полулегальных

и подпольных изданий, просмотренных нами *de visu*, можно говорить о более чем 60 изданиях, лежащих в поле нашего изучения.

Одной из основных проблем в современной печати Беларуси по тематике белорусского зарубежья и наследия диаспоры является суженность научной и массовой читательской аудитории. Причины этого: недостаточность тиражей, монополизация государством средств доставки, распространения и рекламы произведений печати, восстановление цензурно-идеологических ограничений, ограниченность финансовой базы в силу невозможности грантовой поддержки на территории Беларуси и боязнь издателей вкладывать деньги в белорусскоязычные книжные проекты.

Можно только приветствовать, что зарубежные гуманитарные фондации постепенно меняют свое отношение к национальной белорусской культуре, ибо только повышение национального самосознания белорусов является фундаментом и гарантом демократических перемен в белорусском обществе и сохранения на карте объединенной Европы её полноправного члена – независимой и суверенной Беларуси.

#### НАСЛЕДИЕ БЕЛОРУССКОЙ ЭМИГРАЦИИ В ЗАРУБЕЖНОЙ ПЕЧАТИ

Значительную роль в жизни белорусов-эмигрантов играет издательская деятельность. Как отметила известная белорусская библиограф Зора Кипель (1927–2003),

«<...> каждый второй белорус – поэт, <...> а каждый третий – издатель или печатник» [6]. Так было в Праге в начале 1920-х, в Париже в 1930-х, в Западной Германии и Австрии в лагерях для перемещенных в 1940-е, а позже – в Америке, Англии, Бельгии, Австралии и других странах, где расселились белорусы.

*Историография и источники.* В конце 1980-х – начале 1990-х гг. в печати Беларуси, как уже отмечалось, стали появляться работы, посвященные разным аспектам белорусской эмиграции, в том числе и издательской деятельности. Одним из первых, кто обратился к этому вопросу, был доктор Витовт Кипель. В своём исследовании *Беларусы ў ЗША* (Минск, 1993) он систематизировал и представил уникальный материал по истории формирования и деятельности белорусского эмигрантского сообщества в США. Особый интерес для нашей темы представляют такие разделы, как «Издательское дело. Белорусика в средствах массовой информации» и «Роль американских библиотек, научных и учебных учреждений в пропаганде белорусского наследия». Автор затронул в своей работе издательскую деятельность белорусов не только в США, но и в других странах. Правда, это была лишь первая попытка исторического экскурса белорусской эмигрантской печати, хронологические рамки которого ограничивались 1920–1970-ми годами. Результатом кропотливого многолетнего труда Зоры и Витовта Кипелей стала выпущенная в 2003 г. библиография *Беларускі і беларусаведны друк на Захадзе. Асобныя выданні* [1]. Среди уч-

тенных свыше 4000 отдельных изданий – книги, брошюры, оттиски, одноразовые периодические издания, листовки, карты, плакаты, открытки, конверты, марки, которые на 90% представляли коллекцию печатных изданий белорусской диаспоры, переданную Кипелями Славянскому Отделу Нью-Йоркской Публичной Библиотеки. Следующим библиографическим изданием названных составителей стал каталог *Беларускі друк на Захадзе. Пэрыёдыка* (2004) [12], а в 2006 г. было осуществлено переиздание названных библиографий в одном объёмном томе *Беларускі друк на Захадзе: бібліяграфія* [5]. В последней работе составители попытались дополнить предыдущие издания (более чем 100 новыми позициями, в том числе по 2005 г. включительно), сконцентрировав основное внимание на выявлении новой белорусской печатной продукции за пределами Беларуси, которая насчитывает уже более 150 лет. Под термином «белорусская печать на Западе» понималась печатная продукция, создаваемая белорусами, белорусскими организациями, церквями, учреждениями на белорусском и небелорусском языках (английском, немецком, французском, русском и др.). Однако это были не только эмигрантские издания, но и издания, имеющие отношение к белорусской культуре и нации, которые выпускались различными зарубежными небелорусскими организациями; а также некоторые издания Миссии БССР в ООН и представительства БССР в ЮНЕСКО, неучтённые в «Летописи печати БССР». Кроме того, были зарегистрированы и

переиздания эмигрантов-белорусов на Родине. К сожалению, и в последнем библиографическом труде почти не получили отражения издания белорусов так называемого «ближнего» зарубежья, как, например, России и Украины. С явными пробелами представлены книжные издания, осуществленные в последнее время в Литве и Польше<sup>2</sup>. Тем не менее, нельзя не отдать должное составителям, продолжившим работу по библиографированию печатного наследия белорусской эмиграции и создавшим ценнейший источник по истории, как эмиграции, так и её книжной культуре.

Отдельным разделом выделена монография Натальи Гордиенко *Беларусы ў Аўстраліі. Да гісторыі дыяспары* [2] «Беларускі друк ў Аўстраліі» (периодические и отдельные издания), а в приложении включена библиография белорусской и белорусоведческой печати в Австралии. Исследование Н. Гордиенко также является заметным научным вкладом в изучение истории белорусской диаспоры, которая ещё ждёт своего обобщающего труда. Важно и то, что автор не только решает поставленные вопросы, но и ставит новые научные задачи, что в свою очередь придает стимул дальнейшим исследованиям.

Особенно нуждается в обобщении как сбор, учет и библиографирование всего печатного наследия белорусской эмиграции, так и его осмысление. За рубежом подобная работа начиналась ещё Тома-

<sup>2</sup> В дополнение см., например, сайт «Беларуская Інтэрнэт-Бібліятэка КАМУНІКАТ» ([www.KAMUNIKAT.org](http://www.KAMUNIKAT.org)) – существует с 2000 г.

пом Грибом (от имени Белорусского Архива) в 1920-х гг. в Праге, Яном Станкевичем (Кривичское Товарищество) в Германии в 1940-х гг., Николаем Паньковым (от имени Всебелорусского Архива) в 1950-х гг. и дирекцией Белорусского Института Науки и Искусства в США [9], куда в 1953 г. вошла Белорусская библиографическая служба (была создана в 1946 г. на первом совещании белорусских книжников в Ольденбурге в Германии) [7]. Однако в целом белорусской эмиграции не удалось сформировать центр, выполняющий роль Книжной Палаты, который занимался бы регистрацией всего изданного в эмиграции. Большинство начинаний, доведенных до логического конца, стало делом отдельных энтузиастов.

В своё время немаловажную роль в сборе информации о белорусских зарубежных изданиях сыграли и такие периодические издания, как газета «Беларус» (1950–), в которой рубрику «Зьбіраньне эміграцыйнага друку» вела Зора Кипель; а также – «Аб’яднаньне» (1948–1961), «Божым Шляхам» (1947–1980), «Бацькаўшчына» (1947–1962), «Беларускі голас» (1952–1992), «Полацак» (1993–1997), систематически сообщавшие о наиболее значительных белорусских изданиях. Отдельные библиографические материалы публикуются и сейчас на страницах таких изданий, как «Ніва» (Польша), «Запісы» и «Беларус» (США)<sup>3</sup> и др.

<sup>3</sup> Например: ЗАПРУДНІК, Я. Беларусаведная панарама на Захадзе. *Беларус*. Нью Ёрк, 2002, № 472; Новыя кнігі ў бібліятэку беларусазнаўства. *Беларус*. Нью Ёрк, 2006, № 518,

К сожалению, систематический и полный учет изданий белорусского зарубежья по различным причинам (отсутствие соответствующей законодательной базы, трудности с получением изданий, политико-идеологические ограничения) не достигнут и в Республике Беларусь<sup>4</sup>. Тем не менее, печатные издания белорусского зарубежья составляют важнейшую часть общеполитической культуры. Белорусская эмиграция в её исторической и современной перспективе, по сути, является фактором культурных и политических процессов на Родине. «Меморандумы западным правительствам от белорусской диаспоры, визиты в министерства, пикеты в западных столицах, участие в международных конференциях, научные публикации, письма в редакции газет, радиовещание на Беларусь из-за границы, а также, хотя и небольшая, но морально важная финансовая помощь независимым струк-

---

с. 6–7; СЛАВИНА, Я. Кнігі, прысвечаныя беларускай эміграцыі (2004–2006). *Заміскі*. New York; Miensk, 2006, кн. 30, с. 322–359.

<sup>4</sup> Хотя текущее информирование обо всех изданиях, относящихся к Беларуси по содержанию, языку и авторскому признаку, выходящих за рубежом, с 1992 по 2004 гг. входило в задачи ежемесячного указателя «Беларусь у сусветным друку» (данное название с 1995 г.), включенного в «Летапіс друку Рэспублікі Беларусь». С 2005 г. «Беларусь у сусветным друку» – отдельное ежеквартальное издание, поиск и подготовку библиографических материалов для которого осуществляет Национальная книжная палата Республики Беларусь в сотрудничестве с ведущими научными библиотеками страны и Международной ассоциацией белорусистов.



турам в Беларуси – всё это имело и имеет не малое влияние на рост «незалежніцкіх» настроений на Родине» [3].

Что касается *количественного состава* современного печатного наследия белорусской эмиграции, то по нашим данным за период с 1991 по 2007 г. вышло свыше 830 названий книг и брошюр, а также 62 названия периодических изданий. Это составляет от общего количества напечатанного белорусскими эмигрантами (начиная с XIX в.) около 20% и 15% соответственно. Наиболее плодотворными для книгоиздания были 1993 г. – 67 изданий, 1995 г. – 63, 1996 г. – 62, 1997 г. – 67, 2000 г. – 68. С начала нового тысячелетия (2001 г.) наблюдается тенденция уменьшения количества названий, выходящих в печати белорусского зарубежья [см. Табл. 1] и одновременно рост совместных издательских проектов Беларуси и белорусского зарубежья.

Крупнейшие издательские центры эмигрантов из Беларуси размещаются в США, Великобритании, Канаде, Германии, Франции, Австралии и других странах [см. Табл. 2].

Около 100 названий книжной продукции были выпущены как совместные издательские проекты, к примеру, Нью-Йорка и Минска (13 изд.); Лондона и Нью-Йорка (5 изд.); Лондона и Белостока (5 изд.); Варшавы и Минска (3 изд.); Парижа, Монреаля и Будапешта (3 изд.); Вильноса и Нью-Йорка (3 изд.); Нью-Йорка и Белостока (2 изд.); и т.д.

*Основные издательские центры.* Наиболее плодотворной за всю историю эмиграции стала деятельность в США издатель-

ТАБЛИЦА 1. Распределение количества названий изданной книжной продукции по годам

Год	Количество изданий (назв.)
1991	53
1992	52
1993	67
1994	50
1995	63
1996	62
1997	68
1998	52
1999	60
2000	68
2001	45
2002	47
2003	47
2004	28
2005	22
2006	36
2007	19
Всего за 1991–2007*	839

\* Данные за 2007 г. могут быть еще уточнены.

ства БІНІМа (с 1951 г.), которое, не имея своей собственной полиграфической базы, готовит книги к изданию и печатает свою продукцию в разных частных белорусских и небелорусских типографиях. Первым и основным изданием Института стали «Запісь» (с 1952 г.). В редакционной статье первого номера была высказана мысль о необходимости формирования интеллектуальной творческой организации, очерчены направления деятельности на поддержку, оживление и координацию белорусской научно-культурной работы в эмиграции. Сборник стал систематическим научным органом Института. Основную финансовую поддержку изданию

ТАБЛИЦА 2. Центры белорусского книгоиздания за рубежом

Страна (город)	Количество названий книжной продукции, изданной в 1991–2007 гг.
США	227
– Нью-Йорк	105
– Саут-Ривер	25
– Вашингтон	21
– Чикаго	11
– Гейнсвилл	8
– Кливленд	7
– Миннеаполис	4
– другие (от 1 до 3 изд.)	46
Великобритания	105
– Лондон	95
– другие (от 1 до 3 изд.)	10
Польша	81
– Белосток	54
– Варшава	21
– другие	6
Канада	73
– Торонто	36
– Оттава	12
– Берн	9
– другие	9
Германия	53
– Мюнхен	13
– Кёльн	9
– Берлин	9
– другие	22
Франция	27
– Париж	26
Австралия	21
– Сидней	13
– Аделанда	5
– Мельбурн	3
Украина	21
– Львов	21
Литва	18
– Вильнюс	18
Чехия	16
– Прага	15
Израиль	8
– Тель-Авив	4
– Иерусалим	3
Швеция	6
– Стокгольм	4

оказывает Фондация им. Петра Кречевского. За период 1992–2006 гг. были изданы книги 20–30. В них нашли отражение такие материалы, как: архивы БНІМ и БНР; авторские рукописи известных деятелей белорусской культуры, к примеру, Янки Купалы – «Запісы, 20» (Нью-Йорк, 1992); воспоминания о Вацлаве Ластовском – «Запісы, 21» (Нью-Йорк, 1994); научные исследования по проблемам российского национального сознания в Беларуси конца XIX – начала XX в. – «Запісы, 23» (Нью-Йорк, 1996), истории белорусского движения, начиная с XIII в. – «Запісы, 24» (Нью-Йорк, 1999), белорусской диаспоры в национальной современной историографии XX ст., белорусской мемуаристики в эмиграции – «Запісы, 25» (Минск; Нью-Йорк, 2001), белорусской исторической науке в эмиграции, белорусской религиозной печати в эмиграции, истории белорусов в Австралии – «Запісы, 27» (Минск; Нью-Йорк, 2004). Ряд публикаций посвящен деятельности отдельных выдающихся представителей белорусской эмиграции, например, Зоры Кшпелы – «Запісы, 27» (2004), Витовта Кшпелы – «Запісы, 28» (2005), Янки Запрудника и о. Александра Надсона – «Запісы, 30» (2006) и др.

Институтом издавались также литературно-художественный журнал «Конадні» (1954–1963), информационный – «Абэжніў» (1953–1969). С 1955 г. издательство Института приступило к изданию книг. Были основаны такие серии, как «Беларускія паэты й пісьменьнікі» (с 1979 г. издано 11 книг), «Бібліяграфічная серыя» (с 1985 г. увидели свет 8 основательных биб-

линографических трудов<sup>5</sup>), «Гісторыя эміграцыі» (с 1994 г. издано 3 книги). В 2005 г. появилась ещё одна новая серия – «Гісторыя беларускага рэлігійнага жыцця».

Всего в 1991–2007 гг. было издано около 50 названий книг и брошюр. Приоритетное место в издательском репертуаре занимает историческая и библиографическая тематика. Важным направлением является издание художественной и филологической литературы; изданий, посвященных культуре Беларуси и белорусской эмиграции. С 2000 г. почти все издательские проекты БНІМА осуществляются как совместные: с Минском, Варшавой, Вильно, Белостоком. Значительный вклад в развитие издательской деятельности внесли Витовт Тумаш, Антон Адамович, Витовт Кипель (возглавляет Институт с 1982 г.), Янка Запрудник, Томас Бэрд, Зміцер Савка, Лявон Юрэвич и др.

В США издательской деятельностью занимались также *издательство газеты* «Беларус» (Нью-Йорк), издательство «Polacak» (Нью-Йорк) – существовало до 1992 г., «Беларускае Выдавецкае Таварыства» (Нью-

Йорк), издательство «Парус» (Нью-Йорк), «БАЗА» (Нью-Йорк), «Беларускае Мастацка-Культурнае і Навуковае Таварыства» (Саут Ривер), «Беларуска-Амерыканскае Таварыства» (Кливленд), «Фундацыя П. Крэчэўскага» (Нью-Йорк), Рада БНР (Нью-Йорк, Кливленд), Беларускі Архіў у ЗША (Нью-Йорк), «Atheneum» (Чикаго), Byelorussian Chantable Educational (Гейнсвилл). Николай Прусский, Борис Данилюк, Ян Петровский, Янка Юхновец и другие получили известность как частные издатели. Значительные совместные издательские проекты белорусов США и Канады принадлежат белорусскому издательству «Пагоня» (Горонто).

Крупнейшим научно-культурным центром в Европе является Белорусская библиотека и музей им. Ф. Скорины (1971–). Благодаря неутомимой деятельности о. Александра Надсона, Апостольского Визитатора для белорусов католиков за рубежом, возглавлявшего библиотеку со дня её основания, здесь собраны богатейшие книжные и архивные собрания белорусской эмиграции. Лондонская Белорусская библиотека стала научным центром для ученых белорусоведов из разных стран мира. Научно-исследовательской работой занимался и сам о. Александр Надсон, что нашло отражение (за период 1992 – 2004 гг.) в 10 отдельных книжных изданиях, 7 из которых вышли в издательстве «*Божым шляхам*»<sup>6</sup>. В 2003 г. были опубликованы материалы конференции *Раля беларускае дыяспары*

<sup>5</sup> Янка Купала і Якуб Колас на Захадзе / Зора і Вітаўт Кіпелі. Нью Ёрк, 1985. X, 351 с.; КІРЕЛ, В.; КІРЕЛ, З. *Byelorussian Statehood*. New York, 1988. II, 398 p.; ТУМАШ, В. *Пляць стагодзьдзю Скарыніны*. Нью Ёрк, 1989. XXVIII, 238 с.; *Архівы Беларускай Народнай Рэспублікі*. Уклад. Сяргей Шурпа. Т.1. Кн.1–2. Вільня; Нью Ёрк; Менск; Прага, 1998. 1721 с.; КІПЕЛЬ, В.; САЎКА, З. *Беларускія слоўнікі і энцыклапедыі*. Нью Ёрк; Менск, 2002. XXXIII, 570 с. См. также выше названные библиографии В. и З. Кипелей, изданные в 2003, 2004 и 2006 гг.

<sup>6</sup> См., например: Бібліяграфія Аляксандра Надсана. *Запісы*. New York; Miensk, 2006, кн. 30, с. 102–123.

ў захаванні і развіццці беларускай культуры. В деятельности библиотеки, в том числе издательской, значительную роль сыграли о. Чеслав Сипович, а также собиратель и исследователь белорусской религиозной музыки Гай Пикарда.

С 1957 г. в Лондоне действует издательство «Божым шляхам». Основным его изданием в 1957–1980 гг. был одноименный общественно-религиозный и литературно-исторический журнал на белорусском языке. Издательство специализировалась на издании религиозной литературы, в том числе посвященной истории христианства, христианской церкви, церковного строительства, религиозных отношений в Беларуси, взаимозависимости религии и культуры, национального самосознания в развитии белорусского народа, христианским просветителям, основателям отечественного книгоиздания.

Особенно активными в деятельности издательства стали 1991–1995 гг., когда вышли в свет более 40 названий книжных изданий. В 1996–2004 гг. были изданы ещё 15. В 1992 г. в переводе на современный белорусский язык и с примечаниями Александра Надсона вышли *Выбраныя малітвы з Малой Падарожнай Кніжкі* Ф. Скорины. Значительное внимание в издательстве уделялось литературе по истории церкви, что подтверждают такие издания А. Надсона, как *400 гадоў Беларускай Уніі* (1996), *L'Église Grecque Catholique (Uniate) Biélarusienne* (1996), *Магдалена Радзівіл і грэка-каталіцкая царква* (2001), *Сьвяты Кірыла Тураўскі* (2001), а также богослужбной и литургической литературе – *Боская*

*Літургія між сьвятымі Айца Нашага Базыля Вялікага* (1991), *Акафіст Найсьвяцейшай Багародзіцы* (1992), *Малебны Канон Найсьвяцейшай Багародзіцы* (1992), *Абрад Сьвятога Хросту і Мірамазаньня*, *Абрад пахаваньня памёрлых* (1991), *Абрад Шлюб* (1992) и др. В репертуаре религиозных изданий отмечаются церковные песенники, как *Беларускі Царкоўны Сьпеўнік* Гая Пикарды (1993), *Беларускі Духоўны Сьпеўнік* (1994) и церковные календары – *Беларускі царкоўны календар* (1993–).

В Лондоне существует также *Англо-Белорусское Общество*, основанное при Объединении белорусов Великобритании, которое регулярно издавало на английском языке ежегодник научных статей под названием «The Journal of Byelorussian Studies» («Журнал белорусских исследований», 1965–1988). Во второй половине 1990-х были напечатаны «Occasional Papers in Belarusian Studies» («Материалы по случаю», 1995), основан ежеквартальный журнал общества «The Belarusian Chronicle» («Белорусская хроника», (1997–2007?), которые давали панорамный обзор событий, связанных с англо-белорусскими связями [4, 7]. Активное участие в жизни Общества принимали А. Надсон, Г. Пикарда, А. Макминлин.

Весомая поддержка выходу в свет книжных изданий белорусских эмигрантов оказывается в Чехии, Польше, Литве и других странах, где белорусская книга вынуждена находиться в эмиграции. К примеру, издательские проекты Радио Свобода в Праге, где Белорусской службой Радио основана серия *Бібліятэка Свабоды*.

XXI стагодзьдзе (1998–). В Польше активной издательской деятельностью занимается Белорусское литературное объединение в Белостоке «Белавежа», на счету которой уже более 50 названий опубликованных произведений художественной литературы. В 1990 г. основана серия *Бібліятэчка Беларускага літаратурнага аб'яднання Белавежа*. Издательской деятельностью в Белостоке занимается *Программная Рада Ежнедэльніка «Ніва»*, в Варшаве – издательство «Беларускіх Ведамасцяў», «Фонд Сьцяпана Батуры». Более востребованной стала в последнее время издательская база Литвы, где кроме «Таварыства беларускай культуры ў Літве» действует также издательские центры, как «Выдавецтва Беларусаў Літвы “Рунь”», «Наша Будучыня», «Інстытут Беларустыкі», «ULА», «Jusida», «Gudas», издательство Европейского гуманитарного университета и др. К примеру, в 2000–2002 гг. в издательстве «Рунь» выпали в свет 8 изданий серии «Партрэты віленчукоў», посвященные известным деятелям белорусского Возрождения.

Среди новейших изданий в *Германии* является ежеквартальник «Belarus–News» («Новости из Беларуси»), который издается с 1998 г. на немецком языке, и представляет аналитические материалы о развитии событий в Беларуси, новейшую библиографическую информацию о Беларуси, помещенную в немецких газетах и Интернете. Отдельные издания выходят в Мюнхене, Кёльне, Берлине. В 1996 г. во Франции было организовано *Общество по развитию исследований, информации и культуры Беларуси*, основным изданием которо-

го является ежеквартальный бюллетень «Perspectives biélorussiennes» («Белорусские перспективы»). Значительным событием в 1997 г. было издание монографии *Parlons biélorussien. Langue et culture (Говорим по-белорусски. Язык и культура)* [4]. Авторы издания Александра Гужон и Вирджиния Шиманец вместе с уроками белорусского языка включили разделы по истории и культуре Беларуси. Нельзя не отметить в последнее время и деятельность парижского издательства «L'Harmattan», в котором с 2000 г. начат выпуск серии «Collection Biélorussie» («Белорусская коллекция»), посвященной истории и культуре Беларуси (редактор серии – В. Шиманец)<sup>7</sup>.

В *тематике издательского репертуара* белорусской эмиграции ведущее положение занимает историческая (234 назв.), общественно-политическая (200 назв.), религиозная (165 назв.), художественная (63 назв.) и искусствоведческая литература (39 назв.) [см. Табл. 3].

В развитии национально-исторической и историографической концепции большое значение имело использование изданных за рубежом документов белорусской эмиграции. Несмотря на относительную малочисленность и оторванность от отечественных архивов, исследователи в эмиграции осмысливали историю и современную жизнь своего народа с позиций национальных интересов, обосновывали концептуально другую трактовку исторического развития Беларуси. Они обращались к

<sup>7</sup> См.: Беларуская серыя французскага выдавецтва «L'Harmattan». *Голас Радзімы*. Мінск, 2003, 1 мая (№ 18), с. 16.

ТАБЛИЦА 3. Тематика издательского репертуара в белорусском зарубежье

Тематика изданий	Количество (назв.)
История, в том числе	234
–Этнология	3
Общественно-политическая, в том числе	200
–Политика	65
Религия	165
Художественная литература	63
Искусство и искусствоведение, в том числе	41
– Музыка	2
Культура	33
Социально-экономическая	33
Информационно-библиографическая, в том числе	29
– Библиография	17
Языкознание	17
Литературоведение	11
Образование	3
Медицина	3
Библиотечковедение	2
Фольклор	2
Право	2
Философия	1

сложнейшим вопросам, которые по идеологическим и политическим причинам замалчивались или неузнаваемо искажались на Родине, – истокам государственности белорусского народа, национальному характеру Великого княжества Литовского, развитию национального движения и национально-государственного возрождения в XX ст., антисоветским проявлениям в Беларуси, принудительной коллективизации и массовым репрессиям, процессам денационализации и т.д.

Значительная роль в этом процессе принадлежит изданиям мемуарного, до-

кументального характера, как *Мэмуары. Стагодзьдзе ў рэтраспэктыве* Яна Петровского (Слуцк; Гейсвилл, 1991), *Дзейнасць Кастуся Мерляка на эміграцыі* (Нью-Йорк, 1992), *Жыццё Віцэцнта Жук-Грышкевіча* Раисы Жук-Грышкевич (Торонто, 1993), *Мае ўспаміны* Юліяны Витан-Дубейковской (Вильно, 1994), *Антыбальшавіцкія паўстанні і партызанская барацьба на Беларусі* Юрки Витьбічча (Нью-Йорк, 1995), *Нямецкая прапаганда на Беларусі, 1941–1944* Иоханеса Шлоотца (Берлин, 1996), *Няясна мроіліся новыя дарогі* Юрия Веселковского (Лондон, 1997), *З архіваў... паткі 1950–1990* (Нью-Йорк, 1998), *Архівы Беларускай Народнай Рэспублікі* (Вильно; Нью-Йорк; Минск; Прага, 1998), *Эпізоды Евхима Кішчэля* (Нью-Йорк, 1998), *Слуцкі збройны чын 1920 г. у дакументах і ўспамінах* (Минск; Нью-Йорк, 2001), *Выбраныя бачыны: Да гісторыі Саюзу Беларускае Маладзі* Лявона Юрэвічча (Минск; Нью-Йорк, 2001) и т.д.

Первой научной англоязычной книгой, представляющей белорусскую точку зрения на историю Беларуси, стало издание *Belarus at a Crossroads in History* известного белорусского эмигранта Янки Запрудника (1993) [5, 486]. В 1996 г. перевод этой книги и её издание были дважды осуществлены в Беларуси.

Отдельные издания носят ярко выраженный краеведческий характер и посвящаются родным местам в Беларуси, например, *Маё мястэчка. Успаміны* Василя Стомы-Синицы (Нью-Йорк, 1998).

Ряд изданий представляют историю белорусской эмиграции – *50 гадоў Беларуска-Амэрыканскаму Задзіночанню* (Нью-

Йорк, 1999), *Хроніка беларускага жыцця на чужыне (1945–1984)* Николая Панькова (Минск; Нью-Йорк, 2002), *Да гісторыі беларусаў у Канадзе* (Бери, 2001), *Беларуская эміграцыя ў Паўднёвай Аўстраліі* М. Бурноса, В. Ковалевскаго (Аделаіда, 2003) и др. Выделяются также книги, где через судьбы той или иной личности раскрываются неизвестные страницы истории Беларуси и эмиграции – *Віцебчэ–Стукаліч–Ян Пятроўскі. Факты мінулых дзён. Успаміны* (Гейнсвилл, 1999), *Барыс Кім* Галины Войтик (Вильно, 2001), *Гутаркі з Антонам Шуклойцам* Зенона Позняка (Варшава, 2003), *Czesław Najdzjuk's Eulogy. April 1, 1995* Ч. Найдюка (Лос-Анджелес, 1995). В серии БНІМа *Гісторыя беларускай эміграцыі* в 2002 г. вышла документальная повесть Янки Запрудника *Дванаццацька*: о 12-ти белорусских парнях, ищущих своё жизненное, социальное и национальное предназначение вдали от родины – в Германии, Великобритании и Бельгии (1946–1954).

Издавались также и учебные пособия, как *Гістарычныя асобы Беларусі* и *Культурныя дзеячы Беларусі* (оба – Минск; Инсолник, 1995), *Беларуская граматыка для школ* Бранислава Тарашкевича (Нью-Йорк, 1992); эссе – *Нарысы на гісторыі Беларусі* Юрия Веселковского (Белосток; Лондон, 1998).

На английском и русском языках публиковались материалы по истории евреев Беларуси – *Russia's first modern Jews: The Jews in Shklov* Л. Фишмана (Нью-Йорк, 1995), *The Jews of Lithuania: A history of a remarkable community, 1316–1945* М. Гринбаума (Иерусалим; Нью-Йорк, 1995), *Катастрофа евреев в Белоруссии. 1941–1944* Л. Смиловичко (Тель-Авив, 2000) и др.

Предметом ряда исторических исследований стала история белорусской книги и книгопечатания – *Беларуская друкарня імя Францішка Скарыны ў Вільні (1926–1940)* Станислава Циприановича (Лондон, 1991), *Francisko Skaryna v dile českých slavistů: sborník ke 500-jubileji narození významného běloruského humanisty, 1490–1990* Франтишки Соколовой (Прага, 1992), «*Religious trends and books in sixteenth century Belarus*» Александра Надсона (Лондон, 1994), «*Беларус*» – газета *Беларусаў у Вольным Сьвеце* (Нью-Йорк, 2002). В некоторых изданиях рассматривается история библиотечных собраний, как, к примеру, *Беларускія кніжныя пазнакі ў зборах бібліятэкі імя Ф. Скарыны ў Лёндане* Юрия Лаврика (Лондон, 2001), *The Francis Skaryna Byelorussian Library and Museum 1971–1991* (Лондон, 1991).

Большая часть публикаций общественно-политической тематики, в изданиях которых принимали активное участие Рада БНР, «Беларускае Выдавецкае Таварыства», БАЗА – в США; «На Варце» (до 1991 г.), «Беларускі Вызвольны Фронт» (до 1993 г.) – в Австралии; издательство «L'Harmattan» – во Франции, посвящена политической ситуации, защите демократии и прав человека в Беларуси. Примером может служить книга лидера БНФ З. Позняка *Вызвольны рух* (Нью-Йорк, 1997), а также брошюра Я. Запрудника *Political parties in contemporary Belarus* (Воса Raton, 1998). До 1995 г. приоритетным направлением в группе общественно-политических изданий оставались темы Чернобыльской катастрофы, помощи жертвам катастрофы и объявления независимости

Беларуси. Публиковались также документы совещаний Рады БНР. Изменение политической ситуации в Беларуси внесло существенные изменения и в репертуар общественно-политических изданий, тематика которых стала ориентироваться на критику режима А. Лукашенко, законодательства и манипуляции с конституцией в Беларуси, русификации, ликвидации национальных символов (герба и флага), введения двуязычия, дискриминации белорусского языка, нарушения прав человека, тоталитарной формы правления. Значительная часть печатной продукции посвящалась цензуре прессы, закрытию газет и журналов в Беларуси. Данные издания нередко имели характер меморандумов, заявлений, обращений и призывов к мировому сообществу в борьбе за демократию и поддержку оппозиции в Беларуси. Несмотря на то, что путь официального и открытого взаимодействия исследователей Беларуси и национальной диаспоры, наметившийся в первой половине 1990-х, был прерван, работа эмиграции в вопросе сохранения белорусской государственности за рубежом – БНР, а также возвращения на Беларусь национальной идеи продолжается [10].

Значительную роль в консолидации и национальной самоидентификации белорусов за рубежом сыграла Церковь: БАПЦ (Нью-Йорк, Бруклин, Чикаго, Торонто, Монреаль), а также Белорусская католическая миссия восточнославянского (византийского) обряда (Лондон), Белорусская Католическая Церковь (Чикаго), издательская деятельность которых

направлена на распространение религиозных текстов на национальном языке<sup>8</sup>. Среди специализированных издательств, выпускающих религиозную литературу выделяются следующие – «Божым шляхам» (Великобритания) (об издательстве см. выше) и «Царкоўны Пасланец» (США). Последнее является издательством БАПЦ. В 2002 г. в США БАПЦ издала в переводе Василия Сёмухи на белорусский язык *Біблію. Кнігі Святога Пісання Старога і Новага Завету*. Митрополит БАПЦ Николай выступил составителем такого издания, как *Кароткі беларускі тэрміналагічны царкоўны слоўнік* (Торонто, 1992). Некоторые издания БАПЦ были изданы совместно с минским издательством «Тэхналогія» в серии «Бібліятэка беларускай дыяспары» – *Парэміі* (1992), *Архіярэіская Служба на Літургіі* (1993), *Ліцыя* (1993), *Службоўнік* (1994). Кроме богослужебной литературы в репертуар религиозных изданий входят издания по истории церкви и религиозного движения. Подобными фундаментальными работами являются также издания, как *У служэньні Богу ў Беларусі* М. Лапцко-го (Нью-Йорк; Варшава, 2005), в котором дана историческая панорама православия в Беларуси; библиографические указатели – *Беларускія рэлігійныя дзеячы XX стагоддзя* Ю. Гарбинского (Минск; Мюнхен,

<sup>8</sup> Истории белорусской религиозной печати посвящены работы Юрия Гарбинского. Например, ГАРБІНСКІ, Ю. Беларускі рэлігійны друк на эміграцыі. (Да праблемы вывучэння рэлігійнага жыцця беларускай дыяспары ў свеце). *Заніскі*. New York; Miensk, 2004, кн. 27, с. 65–109.



1999) и *Białoruski ruch chrześcijański XX wieku* Ю. Гарбинского и Ю. Туронка (Варшава, 2003).

Среди авторов религиозной тематики, отражающей в основном православное, католическое и униатское вероисповедания, – Александр Надсон, митрополит Николай (Лапицкий), митрополит Изяслав, архиепископ Апанас (Антон Мартос), Юрий Веселковский, Юрка Рапецкий, Гай Пикарда, Борислав Аранович, Вера Матгёлямки, Сергей Гаек, Виталий Терпицкий, Константин Бондарук, Юрий Матулевич, Юрий Гарбинский, Борис Данилюк, Глеб Якунин и др. Единичные религиозные издания принадлежат Белорусской Народной Церкви, как, например, *Мой крыж. Успаміны і разважаныі* архиепископа Юрия Рыжего (Асининг, 2003). К ведущим белорусским религиозным центрам в Великобритании, США и Канаде в последнее время присоединилась Украина, а именно Львов, где начали активно издаваться православные издания на белорусском языке: по истории церкви – *Гісторыя катэхізму на Беларусі* и *Таямніцы беларускага грэка-каталіцкага экзархату* Сергея Горбика (2006); богослужебные – *Гадзінаслоў* (2006), *Малітоўны псалтыр* (2006), *Беларускі багаслужбовы праваслаўны зборнік* (2007). Выходит во Львове также и *Беларускі праваслаўны календар* (2006). Всего известно 21 современное львовское издание религиозной тематики на белорусском языке.

Художественная литература белорусской эмиграции – это ещё одна важная составляющая единения диаспоры,

сбережения и развития языка, национальных традиций, национальной идеи. В книжном багаже художественные издания являют собой богатое творческое наследие. Среди известных белорусских писателей послевоенной эмиграции, отдельные произведения которых были опубликованы в 1991–2007 гг., – Владимир Дулицкий (1910–1976), Наталья Арсеньева (1903–1997), Антон Адамович (1909–1998), Витовт Тумаш (1910–1998), Ян Петровский (1905–2002), Янка Юхновец (1921–2004), Кастусь Акула (1925–) и др. Эмиграционная литература «возрождала тот рай, откуда она была изгнана вместе с апостолами – с теми знаковыми фигурами и реалиями, которыми полнится поэзия диаспоры» [10]. И, как утверждает Лявон Юревич, сегодня литературное движение белорусской эмиграции переживает определенный спад: отходят люди, умирают издания, последние из могикан уже не пишут, а молодые авторы (как «пражане» Сержук Соколов-Воюш, Максим Шур) отказываются считать себя эмиграционными писателями [10]. И, видимо, можно сказать, что наступает этап переосмысления наследия белорусской эмиграции, что подтверждают такие издания, как *Беларуская мэмуарыстыка на эміграцыі* (Нью-Йорк, 1999), *Літаратурны рух на эміграцыі* Лявона Юревича (Минск, 2002), *Беларуская эміграцыйная пісьмовасць* Александра Барцевского (Варшава, 2004) и *Беларуская эміграцыя – абаронца роднае мовы* Нины Барцевской (Варшава, 2004), а также – проект по созданию *Энцыклапедыі беларускага замежжа* [5, 566; 11]. Можно

ТАБЛИЦА 4. Количество книжных изданий белорусского зарубежья по языкам, в том числе и издания на нескольких языках

Год	Белорусский	Английский	Немецкий	Польский	Французский	Русский	Другие
1991	30	19	2	2	1		
1992	34	16	1				1 (чеш.)
1993	35	23	2	1	2	1	
1994	27	15	3		5		
1995	25	26	1	1	7		1 (чеш.) 1 (швед.)
1996	24	13	4	2	6		1 (итал.) 1 (чеш.) 1 (итал.) 1 (швед.)
1997	41	24	3	1	2		2 (чеш.) 1 (ивр.) 2 (укр.)
1998	22	14	12	2	2	3	1 (венгер.)
1999	19	22	14	1	1	1	1 (швед.) 1 (словен.)
2000	24	30	7	2	2	1	1 (голланд.) 1 (фламанд.)
2001	21	6	9	3	4	3	
2002	29	14	6	5	3	1	
2003	15	12	6	4			
2004	15	10		3			1 (швед.)
2005	19	1				1	
2006	27	2		5		1	1 (чеш.)
2007	12	1+1		5			
Всего	419	249	70	37	35	12	19

сказать, что это и этап обновления белорусской эмиграции, перемещения и концентрации её центров в Европе – Литве, Польше, Чехии, Германии, Франции, а также в России и Украине.

Основным языком изданий белорусского зарубежья является, безусловно, белорусский (49,8%). В статистике использования других языков ведущее положение занимают английский (29,6%), немецкий (8,3%), польский (4,4%) и французский (4,2%) языки [см. Табл. 4]. Так,

довольно значительная часть периодических изданий 1991–2007 гг. выходила на английском; белорусском и английском; французском; французском и белорусском; немецком; немецком и белорусском; белорусском и украинском языках – всего 24 названия. Почти все белорусскоязычные периодические издания выходят на кириллице – 37 изданий (только одно – на латинице). В 2006 г. в Беларуси было издано 827 названий книг на белорусском языке, что составило всего 7% от общего

потока книжных изданий страны. Поэтому выход каждого печатного (а также электронного или сетевого) издания белорусского автора в эмиграции, как правило, на белорусском языке, является значительным событием, которое рано или поздно станет достоянием и на Родине.

Сегодня печатное наследие белорусской эмиграции продолжает выполнять свою основную функцию – сохранения национальной идентичности во всё более глобализирующемся мире. Печать эмиграции остается и одним из каналов развития и распространения свободной мысли Беларуси в области науки, культуры и политики, направленных на повышение национального самосознания белорусов, что в свою очередь является фундаментом и гарантом демократических перемен в белорусском обществе. Таким образом, печатное наследие белорусской эмиграции – это то информационное пространство, где сегодня в

эмиграции находится национально ориентированная белорусская книга.

В целом необходимо отметить, что за долгие годы существования в изгнании, белорусская эмиграционная книга и печать сложились как уникальное явление белорусской культуры, требующее глубокого и разностороннего исследования.

Авторы высказывают благодарность за предоставленную при подготовке доклада информацию председателю Рады и Управы Международной общественной организации «Объединение белорусов мира «Бацькаўшчына»» госпоже Алене Маковской и заместителю председателя – госпоже Нине Шидловской (в частности, использовался текст ее выступления «Проблемы и задачи независимого книгоиздания с точки зрения общественного объединения» на круглом столе-встрече «культура против авторитаризма» (27–28 ноября 2006 г., Варшава), организованного «Белорусским шумановским товариществом» (Польша).

## ССЫЛКИ

1. *Беларускі і беларусаведны друк на Захадзе. Асобныя выданні: бібліяграфія* / склад. Зора й Витаўт Кіпелі = *Belarusian and belarus-related Publishing in the West. Monographic Publications: bibliography* / Compiled by Zora & Vitaūt Kipel. Нью-Ёрк; Менск, Беларускі Інстытут Навукі й Мастацтва, 2003, XXII. 584 с.

2. ГАРДЗІНЕКА, Н. *Беларусы ў Аўстраліі. Да гісторыі дыяспары*. Мінск, Беларускі кнігабор, 2004. 468 с., [4] арк. (Бібліятэка Бацькаўшчыны; кн.3).

3. ЗАПРУДНІК, Я. Беларускае (дваццаатае) стагоддзе: параўнальная рэтраспектыва. In *На-*

*цыянальныя пытанні*. Мінск, 2001, с. 125–126. (Беларусіка=Albaruthenica; кн. 22).

4. ЗАПРУДНІК, Я. Развіццё беларусазнаўчых доследаў на Захадзе (пачынаючы з 1945 г.). *Кантакты і дыялогі*. Мінск, 1999, № 11–12, с. 7–8.

5. КІПЕЛЬ, В.; КІПЕЛЬ, З. *Беларускі друк на Захадзе: бібліяграфія*. Пад рэд. Юрася Гарбінскага й Лявона Юрэвіча = KIPHEL. V. KIPHEL. *Z Belarusian Publishing in the West: a bibliography* / Edited by Jerzy Garbinski & Liavon Yrevich. Нью-Ёрк; Варшава, 2006. 714 с.

6. КИПЕЛЬ, З. Беларускі друк на Захадзе. In *Культура беларускага замежжа*. Мінск, 1995, с. 47. (Беларусіка=Albaruthenica; кн. 5).

7. ЛЯВОНЧЫКАЎ, В.Е.; БУШУЕВА, В.В. Бібліяграфія беларускага замежжа пасля другой сусветнай вайны (1945–1991 гг.). In *Вопросы библиографоведения и библиотековедения. Межведомственный сборник*. Мінск: Універсітэцкае, 1994, вып. 15, с. 51, 56.

8. *Хто ёсць хто сярод беларусаў свету. Энцыклапедычны даведнік*. Ч. 1: Беларусы і ўраджэнцы Беларусі ў памежных краінах. Мінск: Энцыклапедыкс, 2000. 334 с.

9. ЮРЭВІЧ, Л. Уступ. In КИПЕЛЬ, В.;

КИПЕЛЬ, З. *Беларускі друк на Захадзе*: бібліяграфія. Пад рэд. Ю. Гарбінскага й Л. Юрэвіча = KIPPEL, V.; KIPPEL, Z. *Belarusian Publishing in the West: A bibliography*. Нью Ёрк; Варшава, 2006, с. VII.

10. ЮРЭВІЧ, Л. *Літаратурны рух на эміграцыі*. Мінск, 2002, с. 95–106.

11. ЮРЭВІЧ, Л. Татальнасьць біяграфіі як энцыклапэдычнага жанру. (Да стварэньня «Энцыклапэдыі беларускага замежжа»). *Заніск*. New York; Miensk, 2006, кн. 30, с. 223.

12. KIPPEL, V.; KIPPEL, Z. *Belarusian Publishing in the West: a bibliography*. Periodicals. New York, 2004, XXIV. 150 p.

## THE BELARUSIAN EMIGRATION HERITAGE IN MODERN BELARUSIAN AND FOREIGN PRINT

VALERIJ GERASIMOV, LARISA DOVBNAR

### Abstract

The aim of our research is the analysis of the Belarusian emigration heritage in modern Belarusian and foreign print: the historical premises of diaspora forming, the print heritage role in the national identity preservation, determination of the leading publishing centers, revealing of the main problems and tendencies of the publishing development in the changing Belarusian society.

The first migration processes in the Belarusian area have known from the 6<sup>th</sup>–17<sup>th</sup> centuries. There were nine waves of the Belarusian emigration from the end of the 18<sup>th</sup> to the beginning of the 21 century. The basic contribution to forming of the modern Belarusian Diaspora infrastructure was made by: 1) the political emigration between two world wars in 1920–1939; 2) the political emigration after the Second World War. The Belarusian emigrants have created their solid culture base – church and public organizations, scientific and cultu-

ral centers, publishing houses, magazines and newspapers.

The Belarusian abroad heritage has been returning to its Motherland from the beginning of the 1980s. The modern age of the relations between metropolis and Diaspora consists of two stages: 1990–1994 and from the 1994<sup>th</sup> to nowadays. During the first stage there was an active coming back of the whole Belarusian abroad printed heritage to nation cultural and scientific life. The significant role in this process was played by the public organizations “International organization of belarusists”, “Batkovshchina” (“Motherland”). The second stage had begun after the President Republic establishment in Belarus in 1994. The national revival policy was finished gradually and replaced by the policy of dissent of the Belarusian Diaspora and discredit of the national-democratic orientation of its leaders.

The situation in the publishing industry of Belarus is following: state publishing houses have stopped issue of the long-distance abroad literature and reduced to single cases publishing of the near abroad literature; private publishing houses which specialize in that kind of literature have finished their being mostly, the others are in liquidation stage or have financial problems. In the rest: individual publishing initiatives; single independent fund (grant) and joint Belarusian-foreign publishing specialized projects; periodicals; editions of public and national-cultural organizations. Informal semi-legal and clandestine editions of different opposition organizations extend over the country like in the end of the 1980s – in the beginning of the 1990s. They are not registered by national bibliography as a rule and present in libraries of Belarus with great lacunas. Including semi-legal and clandestine editions which we have looked de visu there are more than 60 editions in the field of our research. The contraction of the researchers' and readers' audience of the Belarusian abroad and the Diaspora heritage theme in the modern print of Belarus is one of the problems.

The Belarusian emigration per se is the factor of cultural and political processes in Belarus

at present and past. Publishing activities plays an important role in the Belarusian emigration life. As regards the number of the modern print heritage of the Belarusian emigration more than 830 titles of books and brochures and 62 titles of periodicals were issued during the period from the 1991st to the 2007th according to our data. Since 2001 this number has been decreasing. The biggest publishing centers of the Belarusian emigrants are located in the USA, Great Britain, Canada, Germany, France, Australia etc. The publishing activities of Belarusian Institute of Science and Art (USA), the Francis Skaryna Belarusian Library and Muzeum (Great Britain) were the most productive during the whole Belarusian emigration history. Historical, social and political, religious, arts critic literature and fiction are the most published. Belarusian is the basic language of the Belarusian abroad editions.

In the period of emigration the Belarusian literature saved up a rich creative heritage. First of all it is based on the Belarusian national idea. The modern stage of the Belarusian emigration is a peculiar stage of the emigration of the literature works mainly, but not of their authors.

## BALTARUSIJOS IŠEIVIJOS SPAUDOS PAVELDAS ŠIUOLAIKINĖJE BALTARUSIJOS IR UŽSIENIO SPAUDOJE

VALERIJ GERASIMOV, LARISA DOVNAR

Santrauka

Šio straipsnio tikslas – išanalizuoti Baltarusijos emigracijos paveldą šiuolaikinėje Baltarusijos ir užsienio spaudoje, istorines diasporos formavimosi prielaidas, spaudos paveldo vaidmenį išsaugant tapatybę; nustatyti svarbiausius leidybos centrus; atskleisti leidybos raidos kintančioje Baltarusijos visuomenėje pagrindines problemas ir tendencijas.

Pirmieji emigracijos procesai Baltarusijoje žinomi jau nuo VI–XVII amžių. Nuo XVIII a. pradžios iki XXI a. pradžios per Baltarusiją persirito devynios emigracijos bangos. Baltarusių diasporos infrastruktūra iš esmės susiformavo iš politinės emigracijos tarpukario laikotarpiu 1920–1939 m. ir politinės emigracijos po Antrojo pasaulinio karo. Baltarusijos emigrantai

sudarė tvirtą kultūrinį pagrindą iš Bažnyčios ir viešųjų organizacijų, mokslo ir kultūros centrų, leidyklų, žurnalų ir laikraščių.

Baltarusijos emigrantų paveldas grįžta į tėvynę nuo devintojo dešimtmečio pradžios. Dabartiniai santykiai tarp metropolijos ir diasporos klostėsi dviem etapais: 1990–1994 m. ir nuo 1994 m. Pirmuoju etapu Baltarusijos užsienio leidybinis palikimas aktyviai gražinamas į nacionalinį kultūros ir mokslo gyvenimą. Reikšmingą vaidmenį atliko įvairios viešosios organizacijos. Antrasis etapas prasideda nuo prezidentinės Baltarusijoje Respublikos įkūrimo 1994 m. Nacionalinio atgimimo politika pamažu keičiama nesutarmais su Baltarusijos diaspora ir jos vadovų diskreditacija.

Baltarusijos leidyba atspindi tą pačią situaciją: valstybinės leidyklos nustoja leisti tolimojo užsienio literatūrą ir apsiriboja atskirais artimojo užsienio leidiniais, privačios leidyklos užsidaro dėl finansinių problemų. Išlieka tik pavienės individualios leidybos iniciatyvos, nepriklausomų

fondų ar jungtiniai Baltarusijos ir užsienio projektai. Pusiau legalių leidinių neregistruoja nacionalinė bibliografija ir nekaupia bibliotekos, mažėja Baltarusijos užsienio diasporos paveldo tyrėjų.

Pati Baltarusijos emigracija yra kultūrinių ir politinių procesų veiksnys. Leidybos veikla atlieka svarbų vaidmenį Baltarusijos emigracijos gyvenime. Vien per 1991–2007 metus Baltarusijos emigracija išleido per 830 pavadinimų knygų ir 62 periodinius leidinius. Nuo 2001 m. leidinių skaičius mažėja. Didžiausi Baltarusijos emigrantų leidybos centrai yra JAV, Didžiojoje Britanijoje, Kanadoje, Vokietijoje, Prancūzijoje, Australijoje ir kitur. Produktiviausi leidėjai yra Baltarusijos mokslo ir meno institutas (JAV) ir Pranciškaus Skorynos Baltarusijos biblioteka ir muziejus (Didžioji Britanija).

Emigracijos laikotarpio Baltarusijos literatūra grindžiama Baltarusijos nacionaline idėja. Dabartinį laikotarpį paradoksaliai apibūdina literatūros veikalų, bet ne jų autorių emigracija.

Įteikta 2008 m. sausio mėn.